

В. В. Яскевич, О. М. Яскевич

г. Минск, МГЛУ

АКЦЕНТНО-РИТМИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЫ В УСЛОВИЯХ РУССКО-АНГЛИЙСКОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО БИЛИНГВИЗМА

Исследование тонких фонетических аспектов звучащей речи особенно актуально для лингвистических высших учебных заведений, занимающихся подготовкой специалистов, которые в свою очередь призваны служить своеобразным эталоном для разных групп обучающихся. Среди проблем, связанных с овладением фонологической системой английского языка, как иностранного, значительное место занимает проблема акцентно-ритмической организации речи. С точки зрения когнитивной фонологии ритмический фактор находится в тесном взаимодействии с информационной, прагматической структурой фразы [1]. Следовательно, механический перенос ритмических моделей из одной лингвокультуры в другую может приводить к коммуникативным неудачам [2]. Исследование речевой ритмики в естественной английской речи и речи билингвов, изучающих английский язык на продвинутом этапе, позволит выявить различия, определить степень их релевантности и обозначить пути устранения иноязычного акцента.

Для подробного изучения акцентно-ритмических характеристик звучащей английской речи, нами был проведен фонетический эксперимент. Трем

носителям южно-английского нормативного произношения было предложено прочесть несколько текстов научно-популярного характера. Затем аналогичная задача была поставлена перед тремя студентами 5 курса МГЛУ, имеющими высокий средний балл по всем дисциплинам, связанным с владением английским языком, как иностранным. Специалисты кафедры фонетики английского языка выполнили просодическую разметку полученных текстов, а также обозначили границы между слогами.

На акустическом этапе данного эксперимента из текстов были выделены повествовательные фразы, имеющие простую интонационную структуру и произнесенные с нисходящим терминальным тоном. При помощи программы Sound Forge нами были выполнены замеры длительности слогов в различных акцентных позициях. При этом учитывались не только ударность/безударность, но и тип гласного в слоге, а также количество сегментов, входящих в состав конкретного слога. Спорные случаи, когда граница между слогами представляла собой трудно делимый вокалический или консонантный стык, исключались из статистической обработки.

Проведенный акустический анализ показал, что распределение слоговой длительности подчиняется определенным ритмическим тенденциям. Полученные данные о длительности ударных слогов в предъядерной части фразы указывают на непропорциональное увеличение временной протяженности слога при росте количества входящих в его состав сегментов. Ударный слог, состоящий из одного долгого гласного, в среднем имеет длительность около 150 мс. Добавление одного согласного сегмента в состав слога увеличивает его протяженность примерно на 40 мс до 190 мс. Благодаря проведенным ранее исследованиям нам известно, что порог восприятия звука речи на слух составляет примерно 40 мс [3]. Акустические замеры, однако, свидетельствуют не о механическом добавлении согласного звука с минимально воспринимаемой протяженностью, а о перераспределении длительности гласного и согласного. Гласный слогоноситель значительно сокращается, уступая место согласному сегменту. Последующее увеличение количества сегментов в структуре слога в данной просодической позиции не приводит к приращению длительности на очередные 40 мс. Длительность слога остается относительно стабильной и колеблется в районе 200 мс. Ударные слоги из двух сегментов имеют среднюю протяженность в 191 мс, в то время как трехсегментные и четырехсегментные – в 205 мс и 215 мс соответственно. Описанная выше «эластичность» длительности ударного слога, на наш взгляд, объясняется особенностью тактосчитающего речевого ритма в английском языке. Сравнение с речью билингвов, записанной в том же темпе, указывает на примерное совпадение длительности двухсегментных слогов. Однако такой очевидной компрессии сегментов при увеличении размера слога, как в естественной английской речи не наблюдается. Длительность двухсегментных слогов в этой позиции составила 211 мс, а трехсегментных и четырехсегментных – 240 и 285 мс соответственно.

Ударные слоги с кратким гласным в предъядерной части фразы, как и ожидалось, имеют несколько меньшую протяженность, чем слоги с долгим гласным или дифтонгом. Например, двухсегментный слог с кратким гласным имеет практически такую же временную протяженность, как и односегментный слог с долгим гласным. Однако, длительность трехсегментных ударных слогов с кратким и долгим слогом примерно одинакова (216 мс и 205 мс соответственно). Тип гласного в данном случае имеет меньшее значение, чем сама акцентно-ритмическая позиция, которая диктует длительность около 200 мс. Ситуация аналогична и для интерферентной речи, где усредненные значения составили 211 мс и 200 мс соответственно.

Варьирование длительности слога, выделенного ядерным ударением, с долгим гласным не подчиняется вышеописанной тенденции. В данной позиции слог, состоящий из двух сегментов имеет усредненную длительность в 261 мс, трехсегментный слог – в 304 мс и четырехсегментный – в 367 мс. Таким образом, увеличение слога ведет к значительному увеличению длительности. Эта тенденция наблюдается и в отношении слогов с кратким гласным. Согласно полученным в ходе исследования данным в речи неносителей языка наблюдается еще более значительное приращение длительности ядерных слогов. Например, усредненная длительность слогов с долгими гласными составила 210 мс для двухсегментных слогов, 285 – для трехсегментных и 449 – для четырехсегментных.

Задача настоящего исследования также состояла в том, чтобы определить инвариантную фонологическую схему распределения слоговой длительности в английской синтагме. Приняв за единицу длительность слога, выделенного ядерным ударением, мы рассчитали относительную длительность слогов в предъядерной и ядерной акцентных группах. Ниже представлен рисунок с полученной схемой для слогов с долгими гласными, состоящими из двух сегментов. Для удобства сверху представлен контур движения частоты основного тона. Чуть ниже изображены относительные значения длительности проклитиков, ударных слогов и энклитиков в предъядерной и ядерной частях фразы.

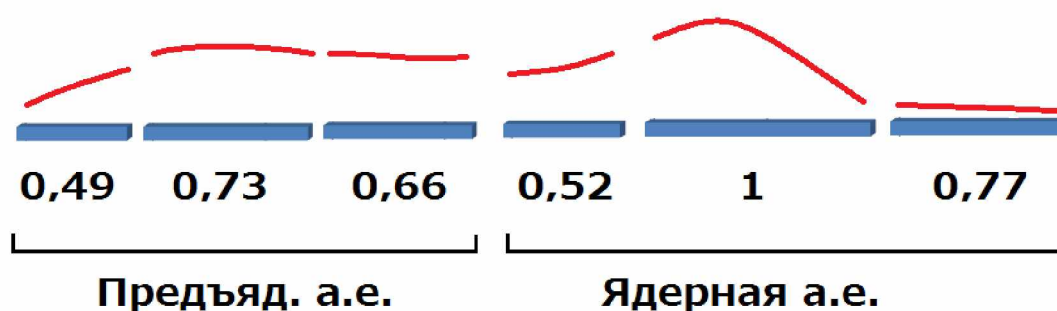


Рис. 1. Схема распределения длительности двухсегментных слогов с долгими гласными (в нормированных единицах)

Аналогичная схема была составлена для слогов с кратким гласным. Различие заключалось в том, что все статистические данные представлены в отношении трехсегментных слогов, поскольку такая структура наиболее частотна для слогов с кратким гласным.

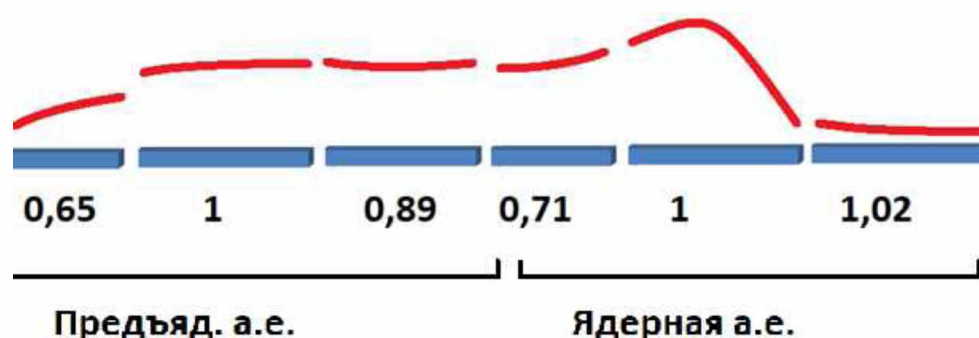


Рис. 2. Схема распределения длительности трехсегментных слогов с краткими гласными (в нормированных единицах)

Сопоставление двух схем выявило определенные сходства и различия. Ядерный слог, как и предполагалось, имеет наибольшую длительность во всей синтагме независимо от типа гласного. Длительность ударных и безударных слогов меньше в предъядерной части синтагмы, проклитики в обеих схемах короче, чем энклитики, темпоральная контрастность проклитиков и энклитиков сильнее выражена в ядерной акцентной группе. Основное различие состоит в том, что проклитики и энклитики слогов с кратким гласным меньше контрастируют по длительности, чем слоги с долгим гласным (рис. 1–2).

Большой интерес представляет собой вопрос о том, сохраняются ли эти соотношения в английской речи билингвов с родным русским языком.

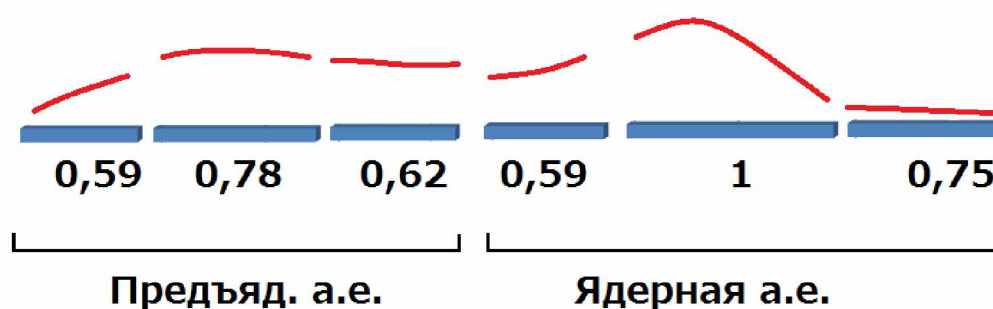


Рис. 3. Схема распределения длительности двухсегментных слогов с долгими гласными в речи билингвов (в нормированных единицах)

Статистический анализ позволил установить несколько сходств и существенных различий. Одним из важных сходств можно считать большую длительность энклитической части по сравнению с проклитической, как и в речи носителей языка. Однако энклитики в терминальной акцентной группе с дол-

гими гласными в речи студентов были даже дольше самого ядерного слога. Необходимо также отметить, что в речи билингвов контрастность по длительности между предударными и заударными слогами выражена гораздо слабее, что может стать причиной иноязычного акцента, даже при идеальном соблюдении артикуляционных характеристик английских гласных и согласных звуков (рис. 3–4).

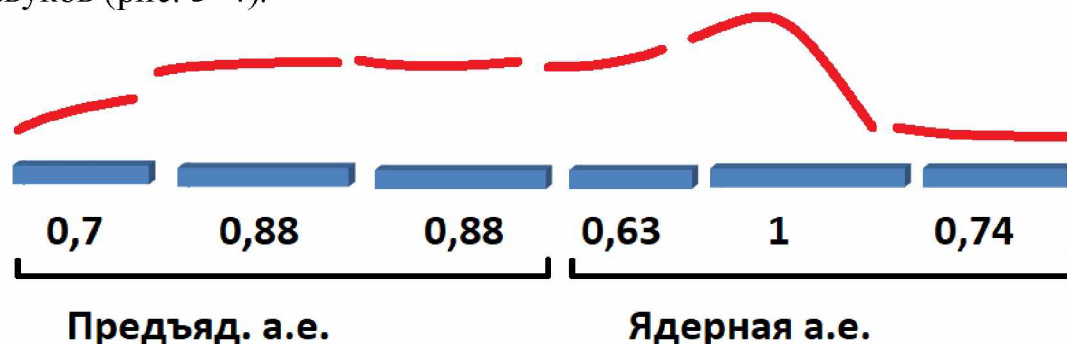


Рис. 4. Схема распределения длительности трехсегментных слогов с краткими гласными в речи билингвов (в нормированных единицах)

Таким образом, проведенное исследование продемонстрировало наличие некоторых тонких, но важных различий между естественной английской речью и речью билингвов, а также подтвердило необходимость разработки дополнительного комплекса упражнений для постановки речевого ритма у студентов, изучающих английский язык на продвинутом уровне.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шевченко, Т. И. Ритм и смысл просодии дискурса: когнитивный подход и статистика / Т. И. Шевченко, Н. А. Садовникова, Л. Н. Сибилева // Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та. – 2012. – № 634. – С. 175–187.
2. Бурая, Е. А. Акцентно-ритмические модели в двух типах лингвокультур / Е. А. Бурая // Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та. – 2012. – № 634. – С. 45–54.
3. Кодзасов, С. В. Общая фонетика : учебник / С. В. Кодзасов, О. Ф. Кривнова. – М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. – 590 с.